

Na Bahia tem

SATB a cappella

Lyrics: Trad. Bahia (Brazil)

Music: Trad. Brazil
Arrangement: Jean KleeB

Andante ♩ = ca. 92

S Ba - hi - a

A Na - hi - a

T Na Ba - - hi - a tem, na Ba - - hi -

B Na Ba - - hi - a na Ba - - - hi - a

Piano/Klavier (for rehearsal)

This system contains the vocal staves for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B), along with a piano accompaniment for rehearsal. The tempo is marked 'Andante' with a quarter note equal to approximately 92 beats per minute. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The lyrics are: S: Ba - hi - a; A: Na - hi - a; T: Na Ba - - hi - a tem, na Ba - - hi -; B: Na Ba - - hi - a na Ba - - - hi - a. Performance markings include 'mf legato' for the vocal lines and 'f legato' for the piano accompaniment.

tem, Ba - a tem.

tem, - a tem.

a tem, na Ba hi tem.

tem, Ba - a tem.

mf rhythmically / rhythmisch

1.-3. Na Ba-hi - a tem, tem, — tem, —

Triangle / Triangel

This system continues the vocal parts and includes a triangle accompaniment. The lyrics are: S: tem, Ba - a tem.; A: tem, - a tem.; T: a tem, na Ba hi tem.; B: tem, Ba - a tem. The piano part features a triangle accompaniment marked 'p' (piano) and 'mf rhythmically / rhythmisch'. A 'Con moto' marking is present at the beginning of the system. The lyrics for the triangle part are: 1.-3. Na Ba-hi - a tem, tem, — tem, —.



11 *mf* *mf*

1.-3. Na Ba-hi - a tem, tem, tem, tem, na Ba-hi - tem, tem,

1.-3. Na Ba-hi - a na Ba-hi - a tem, tem, tem, -hi - a tem, em

1.-3. Na Ba-hi - a tem, tem, tem,

tem, na Ba-hi - a tem, tem, tem, hi - a tem, tem, tem,

15 *f* *f* *f* *f*

tem 1. cô-co de vin - tém, tem, tem, tem cô-co de vin - tém.

2. va-ta-pá, lá tem, tem, tem va-ta-pá, lá tem.

3. ca-ru-ru, lá tem, tem, tem ca-ru-ru, lá tem.

tem 1. cô-co de vin - tém, tem, tem, tem cô-co de vin - tém.

2. va-ta-pá, lá tem, tem, tem va-ta-pá, lá tem.

3. ca-ru-ru, lá tem, tem, tem ca-ru-ru, lá tem.

tem 1. cô-co de vin - tém, tem, tem, tem cô-co de vin - tém.

2. va-ta-pá, lá tem, tem, tem va-ta-pá, lá tem.

3. ca-ru-ru, lá tem, tem, tem ca-ru-ru, lá tem.



melody / Melodie

19

mf

Na Ba - hi - a tem, tem, tem,

mp Na Ba - hi - a tem

mp Ts ki da ts ki da ts ki da ts ki da ts ki

mp Na Ba - hi - a tem

1. cô - co - de vin -
2. va - pá, lá
3. ca - ru - ru, lá

1. cô - co - de vin -
2. va - pá, lá
3. ca - ru - ru, lá

23

1. cô - co - de vin - tem, la - ia na Ba - hi - a tem.

2. va - ta - pá, lá tem,

3. ca - ru - ru

tem, na Ba - hi - tem, tem, tem, tem, tem.

da ts ki da da ts ki da ts ki da ts ki da tem, tem, tem, tem, tem, eh!

tem, na Ba - hi - a tem, tem, tem, tem, tem.



28

mp

Na Ba-hi - a tem, _____ o de vin-

mp

Na Ba-hi - a tem, _____

melody / Melodie

mf

Na Ba - hi - a tem, _____ tem, _____ tem

mp

Ts ki da ts ki _____ da ki da ki da ts ki

1. cô de vin
2. va ná, lá tem,
3. ca lá tem,

32

tém, _____ na Ba-hi - a tem, _____ tem, tem, tem, tem, _____

na Ba-hi - a tem, _____ na Ba-hi - a tem, tem, tem, tem, _____

1. cô - co de - tem, _____ la - ia na Ba - hi - a tem, _____
2. va - ta - pá, _____ tem,
3. ca - ru - ru, lá _____

da ts _____ la ki da ts ki da ts ki da ts ki da ts ki tem, tem, tem, tem _____



36 *rit.* *f* *D.S.*

na Ba - hi - a tem.

Ba - hi - a tem.

1. cô - co de vin - têm, tem, na Ba - hi - a tem.
 2. va - ta - pá, lá tem, tem,
 3. ca - ru - ru, lá tem, tem,

1. vin - - - têm, tem, Ba - hi - a tem.
 2. lá, tem, tem,
 3. lá, tem, tem,

• Translation:

There are one vintém coconuts in Bahia.
 There is vatapá in Bahia.
 There is caruru in Bahia.

Übersetzung:

In Bahia gibt es Kokosnüsse für einen Cent.
 In Bahia gibt es Vatapá, das gibt's dort.
 In Bahia gibt es Caruru, das gibt's dort.

vintém: old Brazilian currency, one vintém is approximately equivalent to one cent / alte brasilianische Währung, ein Vintém entspricht in etwa einem Cent;

vatapá: Afro-Brazilian dish (made of puree of roasted nuts, dried shrimps, Dendê oil, coconut milk and spices) / afro-brasilianisches Gericht aus Bahia (Püree aus gerösteten Nüssen, getrockneten Krabben, Dendê-Öl, Kokosmilch und Gewürzen);

caruru: Afro-Brazilian dish of the Candomblé (ingredients: okras, onions, shrimps, Dendê oil and roasted nuts) / afro-brasilianisches Gericht bei den Candomblé-Ritualen (Zutaten: Okras, Zwiebeln, Krabben, Dendê-Öl und geröstete Nüsse)

